

# Actitudes sociolingüísticas de estudiantes universitarios con relación a dos variedades del español dominicano







Adalberto Adames Manzueta

Doctorando en Estudio del Español y Lingüística DEE, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM). Maestría en Docencia Universitaria, Universidad Católica de Santo Domingo (UCSD); Maestría en Gerencia de Mercadeo, Universidad APEC (Unapec). Licenciatura en Psicología Clínica, Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD); Licenciatura en Derecho, UASD.

Docente contratado del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad APEC y profesor universitario de las áreas de investigación.

# Actitudes sociolingüísticas de estudiantes universitarios con relación a dos variedades del español dominicano

Adalberto Adames Manzueta

## RESUMEN

Este estudio constituye un acercamiento para entender las valoraciones que tienen los estudiantes universitarios sobre los rasgos sociales de los hablantes de dos variedades del español dominicano. Los procesos metodológicos utilizados se basan en un enfoque cuantitativo. Los informantes cursaban asignaturas en las que desarrollaban las competencias investigativas, por lo que recibieron formación sobre la construcción metodológica del estudio. Se encontró que estos poseen actitudes positivas hacia los hablantes de la variedad que asocian a la lengua estándar; mientras que discriminaron la condición socioeconómica de los hablantes de las variedades estudiadas.

## Palabras claves

Comunidad de habla, dialecto, actitudes lingüísticas, variación, lengua.

## ABSTRACT

*This study constitutes an approach to understanding the valuations that university students have about the social traits of speakers of two varieties of Dominican Spanish. The methodological processes used are based on a quantitative analysis. The participants were studying subjects in which they developed research competencies, therefore, they received training on the methodological design of the study. The findings of the research revealed that they have positive attitudes towards the speakers of the variety they associate with the standard language; while they discriminated the socioeconomic status of the speakers of the varieties studied.*

## Keywords

*Speech community, dialect, linguistic attitudes, variation, language.*

El español dominicano se caracteriza por variaciones lingüísticas, lo que se aprecia al interactuar con los hablantes de las diversas regiones e incluso con miembros de una misma comunidad. Se entiende que esas variaciones se originan por una serie de factores que influyen en el uso que hacen los hablantes del idioma, y que se han mantenido a partir de la cohesión que generan en los individuos que forman una misma comunidad de habla. No todos los dominicanos hablan de la misma manera en las distintas regiones del país, ya que existen diferencias regionales con respecto a la actuación que muestran los hablantes del español dominicano. Aunque la variación lingüística en el país es un hecho consumado, no todas las variedades gozan del mismo prestigio, lo que coloca a determinados hablantes en desventajas ante a su valoración social.

En la diversidad dialectal del español dominicano hay un cierto grado de discriminación entre los diversos hablantes, lo que contribuye a la aparición de actitudes positivas o negativas hacia esas formas de habla. Alba (2004) expresa que muchos dominicanos muestran inseguridad hacia su forma de hablar, ya que la valoran como peor o menos correcta que la de otros países. Las actitudes lingüísticas facilitan la cohesión de una comunidad de hablantes porque refuerzan la identidad grupal, pero también pueden generar distanciamiento entre las distintas variaciones. Por ejemplo, se ha encontrado que los dominicanos residentes en Nueva York reflejan una valoración negativa de su forma de expresión (Toribio, 2000: 260 citado por Santos, 2017:4). Un fenómeno de discriminación que ha trascendido las fronteras de la nación.



En el ámbito universitario dominicano se entiende que los hablantes deben utilizar un mismo código, que es el que representa la lengua estándar; sin embargo, no todos los estudiantes tienen las mismas competencias comunicativas. La actuación de estos va a depender de una serie de factores como el sexo, la edad, la situación socioeconómica, la región de procedencia, entre otras. Por lo que el uso de una determinada variación influye en como estos serán tratados dentro de la comunidad educativa, ya que esta contribuye a la construcción de actitudes lingüísticas por parte de los estudiantes hacia el uso de determinados códigos que gozan de mayor prestigio social.

### **METODOLOGÍA USADA Y CARACTERIZACIÓN DE LOS INFORMANTES**

El enfoque de la investigación fue cuantitativo, orientado al manejo de los datos a partir del cálculo de frecuencias y porcentajes. Tuvo un alcance descriptivo, pues se buscó caracterizar una serie de rasgos que determinan las actitudes lingüísticas de los estudiantes universitarios. Los participantes de la investigación fueron estudiantes universitarios de las carreras de negocios, que cursan entre el tercer y noveno cuatrimestres. El 63% es femenino mientras que el 37% es masculino. El 83% tiene edades comprendidas entre los 18 y los 26 años. La zona principal de procedencia es Santo Domingo, con un 67%; las demás regiones están distribuidas de manera equilibrada entre el 10%, 11% y 12%. El 61% tiene familiares viviendo en la ciudad.



Biblioteca Fidel Méndez Núñez. Fuente: Unapec.

### **PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE LOS DATOS**

Para la recolección de los datos los informantes escucharon dos grabaciones que reflejaban las variedades que se querían valorar. Las grabaciones tenían una duración de dos minutos cada una. Luego de escucharlas, se les pedía que completaran un cuestionario estructurado en dos secciones: en la primera se medían aspectos generales de los informantes; mientras que en la segunda se debían valorar varios rasgos sociales asociados a los hablantes de las variaciones escuchadas. El cuestionario fue diseñado en Microsoft Forms y las indicaciones para completarlo se dieron a través de Microsoft Teams.

### **APROXIMACIÓN CONCEPTUAL**

Las comunidades de habla generan un entorno que facilita la comunicación entre los miembros de un determinado grupo social. Esos individuos tienen conocimiento de los patrones de producción e interpretación del comportamiento hablado. Aunque se ha demostrado que todos poseemos varias formas de hablar, generalmente estas están determinadas por ciertas reglas que se asumen de manera implícita y quienes se desvían de ellas enfrentan rechazos, los que por ende empujan a hablar de la forma esperada.

En el dialecto del español dominicano se aprecia una variación lingüística entre las distintas regiones del país. Por lo que se podría hablar de la existencia de subdialectos: si se escucha a los hablantes de varias regiones se descubre que no todos hablan de la misma manera. Las variaciones en una lengua que hacen referencia a una determinada región geográfica se llaman dialectos (Hualde et al., 2001). Esas son variaciones lingüísticas que caracterizan el habla de determinadas regiones y generan diferencias comunicativas con respecto a otras regiones que comparten la misma lengua. Las variaciones lingüísticas de las distintas regiones del país se sostienen debido a las predisposiciones favorables o desfavorables que tienen los individuos que comparten una determinada comunidad de habla. Las actitudes

sociales ante una determinada variedad lingüística determinan el estatus y la estima que se tenga hacia esta (Hernández Campoy, 2004). Por lo que la forma de hablar está influenciada por el grupo con el cual se interactúa.

Las actitudes lingüísticas son un factor importante para entender por qué determinadas regiones del país hablan de una manera determinada. Los individuos se identifican con una forma de hablar, lo que contribuye a la cohesión grupal; sin embargo, cuando ese fenómeno se aprecia fuera del grupo en el cual se genera la variación, se aprecia que existen formas de hablar que son más valoradas que otras. Una confirmación importante de ese hecho se encuentra en el uso humorístico que se da a determinadas formas de hablar, e incluso la construcción de personajes que son ampliamente valorados por determinados sectores sociales de la sociedad dominicana.

Aunque existe un alto grado de homogeneidad en los distintos subdialectos del español dominicano que permiten identificar a los hablantes, la flexibilidad en la forma de hablar contribuye a cambios en la lengua. Las actitudes lingüísticas se ven influenciadas por diversos factores como son la comunidad de origen, el estatus socioeconómico, la educación, el sexo, la ocupación, entre otras. Esas actitudes se generan principalmente en la familia, lo que influye en la predisposición que tienen esos sujetos hacia otras comunidades lingüísticas (Janés Carulla, 2006). Las variaciones lingüísticas que se valoren dentro de la familia serán las que tenderán a repetirse o rechazarse, y por ende determinarán la competencia y actuación de los sujetos hablantes.



Modulos Computacionales de diseño. Fuente: Unapec.

En investigaciones realizadas en el dialecto dominicano se han encontrado debilidades en las competencias lingüísticas de los hablantes a nivel gramatical, principalmente en los grupos socioculturales más bajos (Jiménez Sabater, 1977). En República Dominicana se aprecian diferencias dialectales dentro de las clases socioeconómicas; el grupo social bajo supera al alto en cuanto a la frecuencia con que se suprime la /d/. Se entiende que ese rasgo goza de poco prestigio por parte de las clases socioeconómicas más altas, por lo que se le asocia a una baja educación en el hablante (Alba, 2008). Las actitudes lingüísticas del hablante que se asocian a una baja educación tienden a generar rechazos debido al estigma implícito. Sin embargo, hay que notar que cuando se encuentran en un contexto relajado, muchos hablantes dominicanos tienden a descuidar la forma de hablar, aunque esa situación es más frecuente en las clases altas dado que las clases bajas no muestran cambios significativos.

Por otro lado, Alba (2008) establece que: “Los procesos de igualación de las consonantes /r/ y /l/ en posición final de sílaba y de palabra son frecuentes particularmente en el habla de las personas del nivel social bajo, sobre todo cuando se expresan en estilo espontáneo”. Los dominicanos tienden a tener una valoración positiva hacia la actuación del lenguaje utilizado por las clases sociales altas, ya que utilizan un código más elaborado. El acceso a mayores niveles de instrucción y las posibilidades de influir o verse influenciado por determinadas formas de hablar se expresa a partir de lo que el grupo entiende que es el habla culta, la cual se caracteriza por un mayor nivel de precisión y corrección en su uso, dado por los hablantes; es la que está asociada al desarrollo de las ciencias y por ende la que promueven las instituciones y los medios de comunicación.

Aunque se acepta que ningún código es mejor que otro, el hecho de que las instituciones educativas promuevan el habla culta contribuye a la aparición de determinadas actitudes

sociolingüísticas. Los estudiantes que se ven en la obligación de producir mensajes en códigos elaborados, cuando en realidad ellos provienen de un código restringido, se encuentran en una desventaja natural y muchas veces son juzgados por el código que traen a la institución educativa como un marcador de su identidad social (Osorio et al., 2004). Lo que suele provocar que los estudiantes tiendan a agruparse en función de las similitudes del código de habla que utilizan.

En el ámbito universitario, el desarrollo de la ciencia y la tecnología obliga al fomento de una lengua estándar, porque es la que permite una mejor comunicación entre las distintas variedades de un mismo dialecto. “Los gobiernos protegen a la lengua estándar, la que se usa en asuntos oficiales y en la enseñanza debido a su papel homogeneizador, ya que estimula la cohesión interna [...]”, Lastra de Suárez, 1999. Ese hecho contribuye a que las actitudes lingüísticas de los estudiantes se vean reforzadas por la actuación de la forma de habla de dicho contexto. Las variaciones en el lenguaje, su aprendizaje y sostenimiento están sumamente influenciadas por las actitudes lingüísticas. Es importante entender cómo influenciar y cambiar las actitudes para provocar cambios en el comportamiento hablado (Ianos et al., 2017). Eso contribuiría a que muchos estudiantes logren un mayor desempeño en el ámbito académico, pues sus competencias comunicacionales se verán incrementadas.

## PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.

Nivel académico	Primaria	Secundaria	Universitario	No distingue
Grabación A	54.2 %	10.4 %	2.1 %	33.3 %
Grabación B	2.1 %	6.4 %	88.3 %	3.2 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

Al valorar el nivel educativo de los rasgos sociales de los hablantes de las variedades lingüísticas, los estudiantes asocian el nivel universitario a la variedad B, lo que se explica por el hecho de

que los códigos usados por los hablantes muestran diferencias en términos del cuidado en la pronunciación y uso del léxico.

Calse social	Alta	Media	Baja
Gabración A	2.1 %	3.1 %	94.8 %
Grabación B	31.5 %	66.3 %	2.2 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

La clase social baja es el rasgo social más valorado para los hablantes de la variación A. Esa variedad también quedó asociada al nivel educativo de primaria.

Rasgo Responsabilidad	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	14.3 %	24.5 %	28.6 %	21.4 %	11.2 %
Grabación B	2 %	2 %	14.3 %	41.8 %	39.8 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

La responsabilidad es el rasgo social más valorado por los estudiantes para la variedad B. Esa variedad es la asociada a otros rasgos, como mayor nivel educativo y clase social media.

Rasgo Sinceridad	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	4.2 %	1 %	14.6 %	26 %	54.2 %
Grabación B	1 %	5.1 %	28.6 %	35.7 %	29.6 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

El rasgo sinceridad es el más valorado para los hablantes de la variación A. Esta variedad se vincula con la clase social baja y un nivel educativo menor.

Rasgo sociable	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	10.6 %	13.8 %	33 %	23.4 %	19.1 %
Grabación B	1.1 %	5.3 %	29.8 %	46.8 %	17 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

El rasgo social es el más valorado por los estudiantes para los hablantes de la variedad B. Esa variedad es la que asocian con el mayor nivel educativo y de habla urbana.



TABLA 6					
Rasgo simpatía	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	19.8 %	16.7 %	26 %	24 %	13.5 %
Grabación B	2.1 %	12.5 %	34.4 %	40.6 %	10.4 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

La variación B es la más valorada en el rasgo de simpatía. Ese rasgo social asociado a los hablantes de esa variedad está vinculado a otros como sociabilidad. Ahora bien, eso no se corresponde con la creencia popular de que los dominicanos asumen que las personas del campo tienden a ser más simpáticas y sociables que las urbanas.

TABLA 7					
Rasgo culto	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	40.2 %	36.1 %	15.5 %	6.2 %	2.1 %
Grabación B	2.1 %	2.1 %	11.7 %	36.2 %	47.9 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

Con respecto al rasgo culto, los estudiantes identifican a los hablantes de la variación B como el más valorado. Ese rasgo social de la variedad se vincula con otros rasgos, como mayor nivel educativo.

TABLA 8					
Rasgo inteligencia	Esala de valoración				
	1	2	3	4	5
Grabación A	20.8 %	42.7 %	25 %	7.3 %	4.2 %
Grabación B		2.1 %	11.7 %	45.7 %	40.4 %

Fuente: Encuesta aplicada a estudiantes universitarios.

Para el rasgo de inteligencia, los estudiantes identifican a los hablantes de la variedad B como la más valorada. Esa variedad es la que asocian a un mayor nivel educativo y más culto.



Estudiantes y profesores. Fuente: Unapec.

## CONCLUSIÓN



Biblioteca Fidel Méndez Núñez. Fuente: Unapec.

Se pudo comprobar que los estudiantes universitarios muestran actitudes positivas ante determinados rasgos sociales que se asocian a los hablantes de las variedades, como son la cultura, la responsabilidad y la inteligencia. Eso se corresponde con investigaciones que sostienen que el hecho de que las universidades fomenten la lengua estándar contribuye a que esta sea la mejor valorada por quienes se ven inmersos en ella. Los estudiantes lograron identificar el segmento económico en que se encuentran las variedades. Estos distinguen la clase social y el nivel educativo de los hablantes. Se presenta una predisposición a relacionar los rasgos sociales de los hablantes de clase media con un mayor nivel de educación, lo que se puede explicar porque los informantes discriminan entre las distintas actuaciones que tienen los hablantes.

Los resultados muestran discrepancias con respecto a creencias populares que vinculan mayor simpatía hacia las personas del campo, en comparación con las urbanas. Los rasgos de simpatía y sinceridad fueron relacionados con los hablantes de la variedad asociada a la clase social baja y de menor nivel educativo. Sin embargo, eso podría deberse a los perfiles sociodemográficos de los informantes. Las actitudes sociolingüísticas predisponen a los estudiantes a la hora de relacionarse con otras personas. Los rasgos sociales que estos asocian a los hablantes van a contribuir con el tipo de trato o relación que vayan a establecer. El conocimiento de esas actitudes facilita una mayor comprensión respecto a las expectativas que se podrían esperar de los demás.



Salón de Conferencias, edificio 1. Fuente: Unapec.

## REFERENCIAS

- Adelina Ianos, Á. H. (2017). Can language attitudes be improved? A longitudinal study of immigrant students in catalonia (spain) *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 20(3). Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/281030637\\_Can\\_language\\_attitudes\\_be\\_improved\\_A\\_longitudinal\\_study\\_of\\_immigrant\\_students\\_in\\_Catalonia\\_Spain/link/5a874aa50f7e9b1a954cc5dd/download](https://www.researchgate.net/publication/281030637_Can_language_attitudes_be_improved_A_longitudinal_study_of_immigrant_students_in_Catalonia_Spain/link/5a874aa50f7e9b1a954cc5dd/download)
- Alba, O. (2008). *Dominicanos, latinos e hispanohablantes: grado de dominios del español*. España: Centro virtual cervantes. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_08/pdf/latinos01.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_08/pdf/latinos01.pdf)
- Alba, O. (2004). "Cómo hablamos los dominicanos". Books 3. <https://scholarsarchive.byu.edu/books/3>
- Blas Arroyo, J. L. (1999). Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica. (34). Disponible en: [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0071-17131999003400005](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17131999003400005)
- González Martínez, J. (2008). Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas. doi: <http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1051508>
- Hernández Campoy, J. (2004). El fenómeno de las actitudes y su medición en sociolingüística. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos*, 8(1). Disponible en: <https://www.um.es/tonos-digital/znum8/portada/monotonos/04-JM-CAMPOYa.pdf>
- Hualde, J. I.; Olarrea, A. y Escobar. A. M. (2001). *Introducción a la lingüística hispánica*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Janés Carulla, J. (2006). actitudes hacia las lenguas y el aprendizaje lingüístico. 20(2). Obtenido de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=27411341008>
- Jiménez Sabater, M. (1977). Estructuras morfosintácticas en el español dominicano: algunas implicaciones sociolingüísticas. *Ciencia y Sociedad*, 2, 5-20. Disponible en: <https://revistas.intec.edu.do/index.php/ciso/article/view/9/pdf-JimenezSabater>
- Lastra de Suárez, Y. (1997). *Sociolingüística para hispanoamericanos: una introducción*. México: Centro de estudios lingüísticos y literarios.
- Santos Rovira, J. (2017). Actitudes hacia la variación lingüística. Un estudio del español dominicano. Portugal: Universidad de Lisboa. Disponible en: [https://www.academia.edu/38868249/Actitudes\\_hacia\\_la\\_variacion-linguistica-Un\\_estudio\\_del\\_espanol\\_dominicano](https://www.academia.edu/38868249/Actitudes_hacia_la_variacion-linguistica-Un_estudio_del_espanol_dominicano)